

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 888.**

**Lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour nel  
Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità e  
contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nelle zone CE2, CE4 ed Ea agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada Vilvoir – La Tour, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) MARTINET Antonio  
nato a GRESSAN il 13.08.1915  
F. 7 – map. 111/b di mq. 45 – sup. occ. mq. 45 – Pri  
Indennità: Lire 140.400  
Contributo reg.le int.: Lire 510.870
- 2) MARTINET Marco  
nato a GRESSAN il 16.09.1929  
F. 7 – map. 279/b di mq. 13 – sup. occ. mq. 13 – V  
Indennità: Lire 64.390  
Contributo reg.le int.: Lire 165.020
- 3) CHAMONIN Corradina Piera  
nata ad AOSTA il 06.10.1942  
F. 7 – map. 284/b di mq. 88 – sup. occ. mq. 88 – Pri  
Indennità: Lire 274.560  
Contributo reg.le int.: Lire 999.030
- 4) CHAMONIN Corradina Piera  
nata ad AOSTA il 06.10.1942 – quota 1/2  
CHAMONIN Lisetta  
nata a GRESSAN il 09.02.1925 – quota 1/2  
F. 7 – map. 285/b di mq. 10 – sup. occ. mq. 10 – O  
Indennità: Lire 48.140  
Contributo reg.le int.: Lire 149.810

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 888 du 22 décembre 1997,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la  
subvention régionale complémentaire pour l'expropriation  
des immeubles nécessaires à la réalisation de la route  
Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route Vilvoir - La Tour, dans la commune de GRESSAN, et compris dans les zones CE2, CE4 et Ea agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

- 5) BROCARD Pietro  
nato ad AOSTA il 28.05.1933 – proprietario  
BORNEY Serafina Maria  
nata a GRESSAN il 02.07.1909 – usufruttuaria parz.  
F. 7 – map. 110/b di mq. 54 – sup. occ. mq. 54 – Pria  
F. 7 – map. 110/c di mq. 65 – sup. occ. mq. 65 – Pria  
F. 7 – map. 110/d di mq. 62 – sup. occ. mq. 62 – Pria  
Indennità: Lire 554.945  
Contributo reg.le int.: Lire 2.453.315
- 6) BROCARD Italo Mario  
nato ad AOSTA il 05.12.1934 – proprietario  
BORNEY Serafina Maria  
nata a GRESSAN il 02.07.1909 – usufr. parziale  
F. 7 – map. 316/b di mq. 94 – sup. occ. mq. 94 – Pria  
Indennità: Lire 288.205  
Contributo reg.le int.: Lire 1.274.100
- 7) GRANGE Alda Cesarina  
nata ad AOSTA il 25.04.1929  
F. 7 – map. 120/b di mq. 75 – sup. occ. mq. 75 – Pri  
Indennità: Lire 234.000  
Contributo reg.le int.: Lire 851.450
- 8) GRANGE Franco Antonio  
nato ad AOSTA il 19.07.1934 – proprietario

- GRIMOD Maria Clementina  
nata ad AOSTA il 19.03.1905 – usufr.  
F. 7 – map. 272/b di mq. 23 – sup. occ. mq. 23 – Pri  
F. 7 – map. 211/b di mq. 60 – sup. occ. mq. 60 – Pria  
F. 7 – map. 274/b di mq. 6 – sup. occ. mq. 6 – S  
Indennità: Lire 262.255  
Contributo reg.le int.: Lire 1.128.335
- 9) CHABLOZ Fulvio  
nato ad AOSTA il 19.10.1967  
F. 7 – map. 312/b di mq. 134 – sup. occ. mq. 134 – V  
F. 7 – map. 310/b di mq. 98 – sup. occ. mq. 98 – Pri  
Indennità: Lire 969.460  
Contributo reg.le int.: Lire 2.813.520
- 10) GRANGE Alda Cesarina  
nata a GRESSAN il 25.04.1929 – prop. 1/5  
GRANGE Felicia Lidia  
nata a GRESSAN il 14.09.1904 – prop. 2/5  
GRANGE Maria Ulderina  
nata a GRESSAN il 08.02.1911 – prop. 2/5  
F. 7 – map. 126/b di mq. 18 – sup. occ. mq. 18 – Pri  
F. 7 – map. 126/c di mq. 14 – sup. occ. mq. 14 – Pri  
Indennità: Lire 99.840  
Contributo reg.le int.: Lire 363.285
- 11) GRANGE Felicia Lidia  
nata a GRESSAN il 14.09.1904  
F. 7 – map. 129/b di mq. 24 – sup. occ. mq. 24 – Pri  
F. 7 – map. 129/c di mq. 1 – sup. occ. mq. 1 – Pri  
Indennità: Lire 78.000  
Contributo reg.le int.: Lire 283.815
- 12) GUERRAZ Daniela  
nata ad AOSTA il 23.05.1952  
F. 7 – map. 131/b di mq. 50 – sup. occ. mq. 50 – V  
Indennità: Lire 247.650  
Contributo reg.le int.: Lire 634.685
- 13) MESSI Maria Laura  
nata a GRESSAN il 17.03.1949  
F. 7 – map. 130/b di mq. 68 – sup. occ. mq. 68 – V  
Indennità: Lire 336.805  
Contributo reg.le int.: Lire 863.170
- 14) BIOLEY Linda  
nata ad AOSTA il 30.12.1933 – proprietaria  
BIOLEY Felice  
nato a FÉNIS il 20.12.1904 – usufruttuario parz.  
F. 7 – map. 320/b di mq. 85 – sup. occ. mq. 85 – Pri  
F. 7 – map. 320/c di mq. 103 – sup. occ. mq. 103 – Pri  
Indennità: Lire 586.560  
Contributo reg.le int.: Lire 2.134.295
- 15) BIOLEY Giulio  
nato ad AOSTA il 19.10.1939 – proprietario
- BIOLEY Felice  
nato a FÉNIS il 20.12.1904 – usufruttuario parz.  
F. 7 – map. 132/b di mq. 71 – sup. occ. mq. 71 – Pri  
Indennità: Lire 221.520  
Contributo reg.le int.: Lire 806.035
- 16) BERLIER Edi  
nata ad AOSTA il 04.02.1931  
F. 7 – map. 154/b di mq. 192 – sup. occ. mq. 192 – Pri  
F. 7 – map. 155/b di mq. 139 – sup. occ. mq. 139 – Pri  
Indennità: Lire 1.032.720  
Contributo reg.le int.: Lire 3.757.725
- 17) BERLIER Riccardo  
nato ad AOSTA il 13.04.1935  
F. 7 – map. 302/b di mq. 36 – sup. occ. mq. 36 – F  
F. 7 – map. 300/b di mq. 30 – sup. occ. mq. 30 – F  
F. 7 – map. 171/b di mq. 84 – sup. occ. mq. 84 – F  
Indennità: Lire 722.100  
Contributo reg.le int.: Lire 1.773.035
- 18) ARRUGA Cristina  
F. 7 – map. 220/b di mq. 5 – sup. occ. mq. 5 – Pri  
Indennità: Lire 15.600  
Contributo reg.le int.: Lire 56.765
- 19) BERLIER Riccardo  
nato ad AOSTA il 13.04.1935  
BERLIER Giovanna Maria  
nata ad AOSTA il 24.05.1929  
F. 7 – map. 227/b di mq. 2 – sup. occ. mq. 2 – F  
Indennità: Lire 9.630  
Contributo reg.le int.: Lire 23.640
- 20) ZULIAN Miranda  
nata a QUART il 25.10.1937  
F. 7 – map. 176/b di mq. 29 – sup. occ. mq. 29 – O  
Indennità: Lire 139.605  
Contributo reg.le int.: Lire 434.450
- 21) BORINATO Primo  
nato ad IVREA il 04.02.1936  
ZULIAN Miranda  
nata a QUART il 25.10.1937  
F. 7 – map. 177/b di mq. 26 – sup. occ. mq. 26 – O  
Indennità: Lire 125.165  
Contributo reg.le int.: Lire 389.510
- 22) CURTAZ Zaccaria  
nato a GRESSAN il 10.09.1921  
F. 7 – map. 178/b di mq. 35 – sup. occ. mq. 35 – V  
Indennità: Lire 173.355  
Contributo reg.le int.: Lire 444.280

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 889.**

**Modificazioni componenti gruppo di lavoro per il rischio nucleare.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Il rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti, Sig. Piero BIONAZ, nominato in seno al Gruppo di lavoro per il rischio nucleare con decreto n. 168 prot. n. 2138/Gab. in data 24 marzo 1997, è sostituito dalla D.ssa Santa TUTINO;

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 890.**

**Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di riqualificazione professionale per tecnici di esercizio e manutenzione delle centrali idroelettriche occupati presso la C.V.A. S.p.A., di AOSTA.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare nel giorno 19 dicembre 1997, presso la sede della Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A., di AOSTA gli allievi che hanno frequentato il corso in argomento, è composta come segue:

Presidente:

BERTOLIN Roberto rappresentante dell'Amministrazione regionale;

3) Le syndic de la commune de GRESSAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 889 du 22 décembre 1997,**

**portant modification de membres du groupe de travail sur les risques nucléaires.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le représentant de l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, M. Piero BIONAZ, nommé au sein du groupe de travail sur les risques nucléaires par l'arrêté n° 168 du 24 mars 1997, réf. n° 2138/Gab., est remplacé par Mme Santa TUTINO ;

2) Le cabinet de la présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 890 du 22 décembre 1997,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de requalification professionnelle à l'intention des techniciens de la C.V.A. s.p.a. d'AOSTE, chargés de l'exploitation et de l'entretien des centrales hydroélectriques.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 19 décembre 1997 au siège de la «Compagnia Valdostana delle Acque s.p.a.» d'AOSTE, les élèves du cours visé au préambule, est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN Représentant de l'Administration régionale ;

Componenti:

TABORD Gerardo	esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;
RUGGERI Mario	esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali di categoria;
BASCHIERA Bruno	esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;
TEDESCO Fernando	rappresentante dei datori di lavoro;
ZANOLO Armando	insegnante del corso.

Le funzioni di segretario saranno svolte dal Presidente.

Il Servizio cooperazione, formazione e albo artigiani dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 892.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82 e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada comunale distinto a catasto terreni del Comune di SARRE al Foglio 43. mappale strade, individuabile in planimetria catastale nel Foglio 43 tra i mappali n. 60, 82. e 68 posti a Est e il torrente Macoin posto a Ovest.

2) L'Amministrazione comunale di SARRE dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 894 du 23 décembre 1997,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAVILLES.**

Membres :

Gerardo TABOR	Spécialiste désigné par la Direction régionale du travail ;
Mario RUGGERI	Spécialiste désigné par les organisations syndicales catégorielles ;
Bruno BASCHIERA	Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Fernando TEDESCO	Représentant des employeurs ;
Armando ZANOLO	Enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président.

Le Service de la coopération et de la formation et du registre des artisans de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 892 du 22 décembre 1997,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La désaffectation et le déclassement du tronçon de la route communale inscrite au cadastre des terrains de la commune de SARRE à la Feuille 43, parcelle routes, et figurant aux plans cadastraux à la Feuille 43 entre les parcelles n° 60, 82 et 68 à l'est et le Macoin à l'ouest.

2) L'Administration communale de SARRE est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 23 dicembre 1997, n. 894.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Emilio LETEY est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de AYMAVILLES.

Le bureau régional de la Protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 23 dicembre 1997, n. 895.**

**Decreto di fissazione indennità provvisoria per realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e ricompresi nella zona «aa1-E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede in loc. Ruvère e Grand Moulin e di un parcheggio pubblico in loc. Ruvère, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BLONDELET Pierre  
nato a CLICHY (F) il 28.08.1939  
F. 22 – map. 71 di mq. 380 – Sup. occ. mq. 50 – Bc – Zona aa1  
F. 22 – map. 72 di mq. 323 – Sup. occ. mq. 323 – Bc – Zona aa1  
Indennità: Lire 138.760  
Contributo reg.le integr.: Lire 1.741.820
- 2) FAVRE Livia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.10.1926  
F. 22 – map. 65 di mq. 618 – Sup. occ. mq. 368 – I – Zona aa1  
Indennità: Lire 11.040  
Contributo reg.le integr.: Lire 574.330
- 3) FAVRE Silvia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 27.12.1936

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Emilio LETEY è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di AYMAVILLES.

Il Servizio protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 dicembre 1997.

Il Presidente  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 895 du 23 décembre 1997,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir aux lieux-dits Ruvère et Grand-Moulin et d'une aire de stationnement au lieu-dit Ruvère, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et compris dans la zone aa1-E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 17 – map. 130 di mq. 20 – Sup. occ. mq. 7 – Bc – Zona aa1  
Indennità: Lire 2.600  
Contributo reg.le integr.: Lire 32.688.350
- 4) BICH Silvano  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 10.04.1919  
F. 17 – map. 21 di mq. 29 – Sup. occ. mq. 29 – Bc – Zona aa1  
Indennità: Lire 10.790  
Contributo reg.le integr.: Lire 135.425
- 5) MACHET Severino  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.07.1900  
F. 17 – map. 101 di mq. 45 – Sup. occ. mq. 45 – Bc – Zona aa1  
Indennità: Lire 16.740  
Contributo reg.le integr.: Lire 210.140

- 6) GAL Maria Pia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 31.10.1938  
F. 17 – map. 103 di mq. 286 – Sup. occ. mq. 110 – Bc –  
Zona aa1  
Indennità: Lire 40.920  
Contributo reg.le integr.: Lire 513.670
- 7) MENABREAZ Elia Olimpia (quota 2/9)  
nata a CHAMBAVE il 08.05.1941

- MENABREAZ Livia (quota 2/9)  
nata a CHAMBAVE il 15.05.1937  
MENABREAZ Lorenzo (quota 2/9)  
nato a CHAMBAVE il 06.08.1943  
F. 17 – map. 219 di mq. 44 – Sup. occ. mq. 44 – Bc –  
Zona aa1  
Indennità: Lire 16.370  
Contributo reg.le integr.: Lire 205.470

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e ricompresi nelle zone «AA1-E», «AD1» e «A24» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et compris dans les zones AA1-E, AD1 et A24 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 1) BLONDELET Pierre  
nato a CLICHY (F) il 28.08.1939  
F. 22 – map. 539 di mq. 57 – Sup. occ. mq. 7 – Pri –  
Zona ar4  
F. 22 – map. 68 di mq. 683 – Sup. occ. mq. 37 – E.V. –  
Zona ar4  
Indennità: Lire 1.188.000
- 2) FAVRE Livia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.10.1926  
F. 22 – map. 67 di mq. 249 – Sup. occ. mq. 249 – Pri –  
Zona ar4  
F. 22 – map. 66 di mq. 621 – Sup. occ. mq. 621 – Pri –  
Zona A4  
F. 22 – map. 65 di mq. 618 – Sup. occ. mq. 250 – I –  
Zona ar4  
Indennità: Lire 37.678.590
- 3) NAVILLOD Tarcisio  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 06.06.1949  
F. 22 – map. 62 di mq. 320 – Sup. occ. mq. 1 – E.U. –  
Zona A4  
Indennità: Lire 45.000
- 4) NAVILLOD Grazia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 28.03.1937  
F. 22 – map. 479 di mq. 655 – Sup. occ. mq. 140 – Pri –  
Zona A4  
Indennità: Lire 6.300.760
- 5) FAVRE Silvia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 27.12.1936

- F. 17 – map. 111 di mq. 226 – Sup. occ. mq. 67 – Bc –  
Zona aa1  
Indennità: Lire 3.015.500
- 6) GRANGE Marino  
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 08.03.1920  
F. 17 – map. 20 di mq. 78 – Sup. occ. mq. 78 – Bc –  
Zona ad1  
Indennità: Lire 3.978.590
- 7) Regione Autonoma Valle d'Aosta  
F. 17 – map. 19 di mq. 150 – Sup. occ. mq. 150 – Pr –  
Zona ad1  
Indennità: Lire 7.652.250
- 8) GAL Maria Pia  
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 31.01.1938  
F. 17 – map. 103 di mq. 286 – Sup. occ. mq. 176 – Bc –  
Zona aa1  
Indennità: Lire 7.921.320
- 9) GARD Claudia Theresa (quota 1/2)  
nata negli U.S.A. il 17.03.1926  
GARD Arthur (quota 1/2)  
nato negli U.S.A. il 30.07.1919  
F. 17 – map. 177 di mq. 908 – Sup. occ. mq. 48 – Pri –  
Zona aa1  
F. 17 – map. 176 di mq. 67 – Sup. occ. mq. 2 – E.U. – Zona  
aa1  
Indennità: Lire 2.250.360

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia;

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1, dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ è incaricato ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 dicembre 1997, n. 897.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La commissione – prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 – che dovrà esaminare, il giorno 23 dicembre 1997, presso il Centro di Formazione Professionale – Via dell'Archibugio, n. 1 – AOSTA, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio, istituito ai sensi della legge 3 maggio 1985, n. 204 e attuato con le modalità di cui al decreto ministeriale 21 agosto 1985, è composta come segue:

Presidente:

BERTOLIN Roberto      rappresentante Amministrazione regionale;

Segretario:

PICCOLO Fiorella      rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

LOTTO Maria      esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

CENGHIALTA Emilio      esperto designato dalle Associazioni sindacali di categoria;

BORIO PORZIO Franca      esperto designato dall'Assessorato Istruzione e Cultura;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 897 du 23 décembre 1997,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury prévu par l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 23 décembre 1997, au centre de formation professionnelle situé à AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse – les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'habilitation à exercer l'activité d'agent et représentant de commerce, institué aux termes de la loi n° 204 du 3 mai 1985 et mis en œuvre selon les modalités visées au décret ministériel du 21 août 1985, est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN      Représentant de l'Administration régionale ;

Secrétaire :

Fiorella PICCOLO      Représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Maria LOTTO      Spécialiste désignée par la Direction régionale du travail ;

Emilio CENGHIALTA      Spécialiste désigné par les associations syndicales catégorielles ;

Franca BORIO PORZIO      Spécialiste désignée par l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

DE AGAZIO Ugo esperto designato dalla L.A.A.S.V.A.R.C.;

ANDRIOLO Cecilia esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

COMÉ Anselmina insegnante del corso;

JANNEL Cristina insegnante del corso;

GARBI Adolfo insegnante del corso;

MARCON Alberto insegnante del corso;

MAROVINO Giampiero insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle complessive 120 ore svolte nel periodo dal 28 ottobre al 20 dicembre 1997.

L'esame comprende una prova scritta ed un colloquio vertenti su tutte le materie di insegnamento indicate nell'art. 3 del decreto ministeriale citato.

I candidati devono presentarsi muniti di documento di riconoscimento.

Il superamento dell'esame è attestato con la scritta «idoneo».

L'idoneità è riconosciuta ai candidati che abbiano riportato, a giudizio della commissione, la sufficienza in entrambe le prove e che siano atti ad intraprendere l'attività di agente e rappresentante di commercio.

Il Servizio cooperazione, formazione e albo artigiani dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 dicembre 1997, n. 901.**

**Nomina Commissione regionale per la cooperazione sociale.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La dott.ssa Ida ROSSI è nominata quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20, in sostituzione del dott. Mauro FIORAVANTI.

Ugo DE AGAZIO Spécialiste désigné par la L.A.A.S.V.A.R.C. ;

Cecilia ANDRIOLO Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;

Anselmina COMÉ Enseignante du cours ;

Cristina JANNEL Enseignante du cours ;

Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

Alberto MARCON Enseignant du cours ;

Giampiero MAROVINO Enseignant du cours.

Sont admis à l'examen de fin de cours les élèves qui ont suivi 80% au moins des 120 heures du cours qui s'est déroulé du 28 octobre au 20 décembre 1997.

L'examen comporte une épreuve écrite et un entretien portant sur toutes les matières ayant fait l'objet du cours et indiquées à l'art. 3 du décret ministériel susmentionné.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité.

La réussite de l'examen est attestée par la mention «habilité».

L'habilitation est conférée aux candidats ayant obtenu, selon l'évaluation du jury, le minimum de points requis à l'issue des deux épreuves et ayant été estimés aptes à entreprendre l'activité d'agent et représentant de commerce.

Le Service de la coopération, de la formation et du registre des artisans de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 901 du 24 décembre 1997,**

**portant composition de la commission régionale de la coopération dans le domaine social.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Mme Ida ROSSI remplace M. Mauro FIORAVANTI en qualité de membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993 ;



Il Sig. Franco PASTORELLO è nominato quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20 come sostituto, in caso di assenza o impedimento, della dott.ssa Ida ROSSI.

La Sig.ra Nadia BIASIOL è nominata quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20, in sostituzione del Sig. Alberico JANNEL.

La Sig.ra Nadia SAVOINI è nominata quale componente della Commissione regionale per la cooperazione sociale di cui all'art. 12 della legge regionale 26 aprile 1993, n. 20, in sostituzione del Sig. Luigino VALLET.

I compiti di segretario della Commissione regionale per la cooperazione sociale sono svolti dal dott. Enrico DI MARTINO, impiegato dell'Assessorato industria, artigianato ed energia appartenente all'8° livello funzionale, preposto alla tenuta dell'albo regionale delle cooperative sociali.

Aosta, 24 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 dicembre 1997, n. 902.**

**Corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'Educazione Cooperativa). Nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la Commissione esaminatrice, prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per la prova finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica, che dovrà esaminare gli allievi che hanno partecipato ai corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'educazione cooperativa):

Presidente:

CALLÀ Marisa                      Dirigente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Componenti:

GIOVANARDI Mirella              Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

M. Franco PASTORELLO est nommé membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993, en qualité de remplaçant de Mme Ida ROSSI, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci.

Mme Nadia BIASIOL remplace M. Alberico JANNEL en qualité de membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993 ;

Mme Nadia SAVOINI remplace M. Luigino VALLET en qualité de membre de la commission régionale de la coopération dans le domaine social, visée à l'art. 12 de la loi régionale n° 20 du 26 avril 1993.

Le secrétariat de la commission régionale de la coopération dans le domaine social est assuré par M. Enrico DI MARTINO, fonctionnaire du 8° grade de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, chargé de la tenue du registre régional des coopératives d'aide sociale.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 902 du 24 décembre 1997,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury, visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les élèves des cours pour l'obtention de l'attestation de qualification, organisés par l'IRECOOP Vallée d'Aoste (Institut régional pour l'éducation coopérative) aux fins de la requalification des personnels des coopératives d'aide sociale, est composé comme suit :

Président :

Marisa CALLÀ                      Dirigeant de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Membres :

Mirella GIOVANARDI              Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

BIZZOTTO Ramira	Esperto designato dalle organizzazioni sindacali;
SCOFFONE Cristina	Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro;
PASTORELLO Franco o in sua sostituzione DAVISOD Irene	Esperto designato dal Direttore dell'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
JACQUEMET Anna	Docente del corso;
MERIVOT Antonio	Docente del corso;
FRASSY Jean	Docente del corso;
GOBBO Cristina	Monitrice del corso;

2) di stabilire che le prove di esame si svolgeranno nelle aule della Casa delle Opere, presso l'Ufficio Formazione operatori socio-assistenziali, in Via Saint Bernard de Menthon, 11 - AOSTA nei giorni 19, 20, 21 e 22 gennaio 1998;

3) di stabilire che le modalità di pagamento sono quelle previste dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 9637 del 18 ottobre 1991 «Determinazione dell'ammontare del gettone di presenza spettante ai membri delle commissioni di esame di cui all'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 (Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta)» a decorrere dall'anno 1991.

Aosta, 24 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 27.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, con le modifiche indicate nella narrativa del

Ramira BIZZOTTO	Spécialiste désignée par les organisations syndicales ;
Cristina SCOFFONE	Spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;
Franco PASTORELLO ou, en remplacement de celui-ci, Irene DAVISOD	Spécialiste désigné par le directeur du Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Anna JACQUEMET	Enseignante du cours ;
Antonio MERIVOT	Enseignant du cours ;
Jean FRASSY	Enseignant du cours ;
Cristina GOBBO	Monitrice du cours.

2) Les épreuves auront lieu les 19, 20, 21 et 22 janvier 1998 dans les salles de classe de la «Casa delle Opere», au Bureau de formation des agents de l'aide sociale, 11, rue Saint-Bernard-de-Menthon - AOSTE ;

3) Les modalités de paiement sont établies par la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991 portant fixation du montant du jeton de présence attribué aux membres des jurys visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 (Réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste) à compter de 1991.

Fait à Aoste, le 24 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 27 du 19 décembre 1997,**

**portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

Sont approuvés, avec les variantes indiquées au préambu-

presente decreto, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «La colline de Saint-Marcel» con sede in Comune di SAINT-MARCEL, deliberato dall'assemblea generale dei consorziati il 7 settembre 1997 e che forma parte integrante della predetta deliberazione consorziale.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Quart, 19 dicembre 1997.

L'Assessore  
VALLET

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Decreto 9 dicembre 1997, n. 208.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FEA Sabrina
- 2) FONTANINI Anna Lia
- 3) FOOD SERVICE S.r.l.
- 4) NIERI Michele
- 5) DIANI Giacomo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 dicembre 1997.

L'Assessore  
MAFRICA

le, les statuts du consortium d'amélioration foncière «La colline de Saint-Marcel», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL, adoptés par la délibération de l'assemblée générale des usagers du 7 septembre 1997 dont ils font partie intégrante.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 19 décembre 1997.

L'assesseur,  
Franco VALLET

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Arrêté n° 208 du 9 décembre 1997,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 6) VALERIOTI Francesca
- 7) DUFOUR Nadia
- 8) BASSO Melanio Roberto
- 9) CHIARA Siffredo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1997.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**Decreto 15 dicembre 1997, n. 210.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) SALERNO Roberta
- 2) SCOZZAFAVA Saveria
- 3) PAROLARI Giovanni
- 4) ONORANZE FUNEBRI VALDIGNE di Riccardo RABBIA e C. S.a.s.
- 5) RABBIA Riccardo
- 6) CASTOR S.r.l.
- 7) CHIONNI Beatrice Livia
- 8) BERTIN Mauro
- 9) BE.PA. di BELLIZZI Paolo & C. S.a.s.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 1997.

L'Assessore  
MAFRICA

**Decreto 15 dicembre 1997, n. 211.**

**Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

dispone

La cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) PROLA Fernanda
- 2) MACRÌ Michele
- 3) VALERIOTI Francesca
- 4) BORLA Sergio
- 5) ROVEYAZ Ivana
- 6) SAMOA TRADING S.a.s. di SINISI Paolo e C.
- 7) GLORIOSO Giuliano

**Arrêté n° 210 du 15 décembre 1997,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1997.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**Arrêté n° 211 du 15 décembre 1997,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 1997.

L'Assessore  
MAFRICA

**ASSESSORATO  
LAVORI PUBBLICI,  
INFRASTRUTTURE  
E ASSETTO DEL TERRITORIO**

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 23.**

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di CHAMBAVE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AI LAVORI PUBBLICI  
INFRASTRUTTURE  
E ASSETTO DEL TERRITORIO

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 24 agosto 1994 e successiva parziale rettifica in data 06.11.1997, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0354, della lunghezza di 440 metri, dalla linea 295 alle cabine «Engaz» e «Caseificio», nei Comuni di VERRAYES e CHAMBAVE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore ai Lavori Pubblici e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets susdits ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1997.

L'assesseur,  
Demetrio MAFRICA

**ASSESSORAT  
DES TRAVAUX PUBLICS,  
DES INFRASTRUCTURES  
ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

**Arrêté n° 23 du 17 décembre 1997,**

**autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de CHAMBAVE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX TRAVAUX PUBLICS,  
AUX INFRASTRUCTURES  
ET À L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'ENEL S.p.A. – «Compartimento di TORINO» – District de la Vallée d'Aoste, est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 24 août 1994 partiellement rectifié en date du 6 novembre 1997, la ligne électrique sous câble souterrain n° 0354 à 15 kV, d'une longueur de 440 mètres, reliant la ligne n° 295 au postes «Engaz» et «Caseificio», dans les communes de VERRAYES et de CHAMBAVE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur aux travaux publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL S.p.A. doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965 n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea dismessi e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de la ligne électrique, le démantèlement des tronçons désaffectés et les opérations de remise en état des sites y afférents, ainsi que les démarches éventuelles relatives aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL S.p.A. doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL S.p.A. se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional

destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio - R.A.V.A. - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 dicembre 1997.

L'Assessore  
LAVOYER

Allegata planimetria omissis

dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1997.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

La cartographie annexée est omise.

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4462.**

**Istituzione ai sensi della legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 362, di un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire, ai sensi della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificata dalla successiva 8 novembre 1991, n. 362, un dispensario farmaceutico nel Comune di CHAMPORCHER;

2) di autorizzare l'apertura del suddetto dispensario farmaceutico nei periodi compresi tra il 1° luglio e il 31 agosto e tra il 1° dicembre e il 30 marzo di ciascun anno;

3) di stabilire che ai sensi della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 l'U.S.L. della Valle d'Aosta provveda ad autorizzare l'apertura e l'esercizio del dispensario di cui trattasi, previa ispezione dei locali da adibire all'esercizio, nel Comune di CHAMPORCHER;

---

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4462 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant institution d'un dispensaire pharmaceutique dans la commune de CHAMPORCHER, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991, un dispensaire pharmaceutique est institué dans la commune de CHAMPORCHER ;

2) L'ouverture dudit dispensaire est autorisée pendant les périodes allant du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août et du 1<sup>er</sup> décembre au 30 mars de chaque année ;

3) Aux termes de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, l'USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à autoriser l'ouverture dudit dispensaire après avoir effectué une inspection des locaux choisis à cet effet par la commune de CHAMPORCHER ;

4) di trasmettere la presente deliberazione all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi provvedimenti di competenza;

5) di provvedere alla pubblicazione della parte dispositiva della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta, in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

4) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches du ressort de celle-ci ;

5) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'elle n'appartient pas aux catégories visées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---